



15.12.2010

B7-0708/2010 }  
B7-0713/2010 }  
B7-0717/2010 }  
B7-0725/2010 }  
B7-0726/2010 }  
B7-0730/2010 } RC1

## SPOLOČNÝ NÁVRH UZNESENIA

predložený v súlade s článkom 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,

ktorý nahrádza návrhy skupín:

S&D (B7-0708/2010)

ALDE (B7-0713/2010)

Verts/ALE (B7-0717/2010)

ECR (B7-0725/2010)

PPE (B7-0726/2010)

GUE/NGL (B7-0730/2010)

o Malajzii: používanie palicovania

**Elmar Brok, Cristian Dan Preda, Bernd Posselt, Tunne Kelam, Monica Luisa Macovei, Elena Băsescu, Sari Essayah, Eija-Riitta Korhola, Dominique Baudis**

v mene poslaneckého klubu PPE

**Véronique De Keyser, Marc Tarabella, Barbara Weiler**

v mene skupiny S&D

**Marietje Schaake, Marielle De Sarnez, Ramon Tremosa i Balcells, Sonia Alfano, Kristiina Ojuland, Frédérique Ries**

v mene skupiny ALDE

**Barbara Lochbihler, Raül Romeva i Rueda, Christian Engström, Emilie Turunen, Gerald Häfner, Heidi Hautala**

RC\852265SK.doc

PE450.540v01-00}  
PE450.545v01-00}  
PE450.549v01-00}  
PE450.557v01-00}  
PE450.558v01-00}  
PE455.836v01-00} RC1

v mene skupiny Verts/ALE

**Charles Tannock, Michał Tomasz Kamiński, Ryszard Antoni Legutko, Adam Bielan, Tomasz Piotr Poręba, Ryszard Czarnecki**

v mene skupiny ECR

**Marie-Christine Vergiat, Rui Tavares**

v mene skupiny GUE/NGL

RC\852265SK.doc

PE450.540v01-00}  
PE450.545v01-00}  
PE450.549v01-00}  
PE450.557v01-00}  
PE450.558v01-00}  
PE455.836v01-00} RC1

**SK**

## Uznesenie Európskeho parlamentu o Malajzii: používanie palicovania

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na absolútny zákaz mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, ktorý sa uplatňuje za všetkých okolností a ako absolútna norma medzinárodného práva pre všetky štáty,
- so zreteľom na konkrétne vyjadrenie tohto zákazu v mnohých medzinárodných a regionálnych nástrojoch a dokumentoch týkajúcich sa ľudských práv vrátane Všeobecnej deklarácie o ľudských právach, Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach a Dohovoru OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu (Dohovor proti mučeniu),
- so zreteľom na Štandardné minimálne pravidlá OSN pre zaobchádzanie s väzňami,
- so zreteľom na Dohovor OSN o právnom postavení utečencov,
- so zreteľom na chartu Združenia krajín juhovýchodnej Ázie (ASEAN) o podpore a ochrane ľudských práv a základných slobôd, ktorá vstúpila do platnosti 15. decembra 2008, ako aj na vytvorenie Medzivládnej komisie ASEAN pre ľudské práva 23. októbra 2009,
- so zreteľom na Vyhlásenie združenia ASEAN o ochrane a podpore práv migrujúcich pracovníkov z 13. januára 2007,
- so zreteľom na Usmernenia politiky EÚ vo vzťahu k tretím krajinám týkajúce sa mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, prijaté v roku 2001 a revidované v roku 2008,
- so zreteľom na strategický dokument EÚ – Malajzia na obdobie 2007 až 2013,
- so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
  - A. keďže medzinárodné právo zakazuje telesné tresty bez ohľadu na ich podobu a okolnosti,
  - B. keďže malajzijský právny poriadok ustanovuje trest palicovania pre prinajmenšom 66 trestných činov a priestupkov a keďže až 10 000 Malajzijčanov a stúpajúci počet utečencov a migrantov je podľa odhadov Amnesty International každoročne v malajzijských väzniciach trestaných palicovaním,
  - C. keďže malajzijské orgány za posledné roky rozšírili zoznam trestných činov a priestupkov, ktoré sa trestajú palicovaním, pričom do zoznamu zahrnuli aj nelegálny vstup do krajiny a zneužívanie drog,
  - D. keďže Rada OSN pre ľudské práva, ktorej je Malajzia členom, prijala rezolúciu č. 8/8, v ktorej sa uvádza, že telesné tresty sa v podstate rovnajú mučeniu, a keďže používanie

palicovania spôsobuje prudkú bolesť a utrpenie, ako aj dlhodobé následky na telesnom a duševnom zdraví,

- E. keďže hoci sa palicovanie ako pozostatok koloniálnej vlády ešte stále používa v niekoľkých krajinách, Malajzia si ako jediná krajina s výrazným počtom obyvateľov a vysokou úrovňou ľudského rozvoja naďalej zachováva túto formu trestania,
  - F. keďže zahraničné obeť palicovania často ani nevedia, aké obvinenia boli proti nim vznesené, a je im uprené právo na tlmočníka a právneho zástupcu, čím sa porušuje ich právo na objektívny a nestranný súdny proces,
  - G. keďže lekári zapojení do takéhoto procesu, ktorých úloha spočíva len v potvrdení, že väzeň je schopný palicovania, a v jeho oživovaní v prípade, že upadne do bezvedomia, porušujú lekársku etiku,
  - H. keďže malajzijská advokátska komora, ktorá zastupuje 8 000 právnikov, vyzvala na zrušenie tejto formy trestu tvrdiac, že je v rozpore so všetkými medzinárodnými normami pre ľudské práva a rôznymi dohovormi proti mučeniu,
1. dôrazne odsudzuje palicovanie a všetky formy telesných trestov a zlé zaobchádzanie s väzňami; je presvedčený, že Malajzia sa nemôže odvolávať na svoje zákony z dôvodu, aby odôvodnila praktiky, ktoré sa rovnajú mučeniu, a ktoré sú podľa medzinárodného práva jasne protizákonné;
  2. naliehavo žiada Malajziu, aby prijala moratórium o palicovaní a všetkých formách telesných trestov vo všetkých prípadoch s cieľom zrušiť ich v zákonoch i praxi;
  3. vyzýva malajzijské orgány, aby okamžite skoncovali so súčasnou praxou nátlaku na väzenských zamestnancov a lekárov byť spoluúčastníkmi zlého zaobchádzania s väzňami v prípadoch, kedy je nariadené palicovanie;
  4. vyzýva malajzijský parlament, aby ratifikoval Dohovor OSN proti mučeniu a jeho opčný protokol, ako aj Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach s protokolmi a aby zmenil a doplnil malajzijské zákony tak, aby sa prečin prisťahovalectva hodnotil ako administratívny prečin, a nie trestný čin, ktorý sa trestá uväznením alebo telesným trestom, a aby sa drogové zločiny netrestali palicovaním;
  5. vyzýva Komisiu pre ľudské práva v Malajzii (SUHAKAM) a Výbor pre právnu reformu v Malajzii, aby prijali vhodné odporúčania vláde, čo sa týka zákonného zrušenia telesných trestov;
  6. žiada malajzijské orgány, aby uplatňovali medzinárodné normy o ochrane migrantov, utečencov a uchádzačov o azyl, a to aj počas trestnoprávneho konania voči nim, v záujme zabezpečenia ich účinnej ochrany proti mučeniu a zlému zaobchádzaniu;
  7. vyzýva vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Komisiu a

RC\852265SK.doc

PE450.540v01-00}  
PE450.545v01-00}  
PE450.549v01-00}  
PE450.557v01-00}  
PE450.558v01-00}  
PE455.836v01-00} RC1

Radu, aby v rámci politických kontaktov s touto krajinou systematicky nastoľovali otázku ľudských práv v Malajzii, a najmä obvinení zo zneužívania a zlého zaobchádzania s migrantmi a uchádzačmi o azyl;

8. žiada vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Radu a Komisiu, aby naliehali na všetkých medzinárodných partnerov Európskej únie s požiadavkou ratifikovať a plniť medzinárodné dohovory zakazujúce používanie mučenia a zlé zaobchádzanie; vyzýva Európsku úniu, aby zaradila boj proti mučeniu a zlému zaobchádzaniu k najvyšším prioritám svojej politiky v oblasti ľudských práv, a to predovšetkým prostredníctvom rozšírenej implementácie usmernení Európskej únie a všetkých jej ostatných nástrojov, ako je okrem iného európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva;
9. považuje zriadenie medzivládnej komisie pre ľudské práva združenia ASEAN za vítaný krok ku komplexnejšiemu prístupu a účinnejšej implementácii noriem pre ľudské práva v tomto regióne; myslí si, že tento orgán by sa mohol zaoberať problematikou palicovania v Malajzii, ktorá často sužuje migrantov a uchádzačov o azyl z ostatných členských štátov ASEAN;
10. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Malajzie, vládam členských štátov združenia ASEAN, osobitnému spravodajcovi OSN pre mučenie a generálnemu tajomníkovi OSN.